

LANGUES VIVANTES

Durée : 3 h 00

ANGLAIS IB

PRESENTATION DU SUJET

L'épreuve consiste en deux parties : un thème de 120 mots environ et un texte français à restituer en anglais, également en 120 mots environ. Dans les deux cas les textes sont choisis de façon à ne poser aucune difficulté majeure de vocabulaire. En revanche, il y a toujours de nombreux points de grammaire de base et la possibilité pour les candidats de montrer leur habileté à s'exprimer dans une langue simple et correcte. En 3 heures, ils ont plus que amplement le temps de réfléchir et de se relire.

Le thème était un extrait d'un roman Nancy Houston « La Force des Ténèbres » et la deuxième partie un texte tiré de l'édition *Campus* du *Monde* sur les problèmes posés par les virus informatiques.

COMMENTAIRES GENERAUX

Hélas ! nous ne pouvons que répéter ce qui avait été dit l'année dernière.

Malheureusement, et sans doute en raison des baisses d'horaires dans le secondaire et la réduction des colles, nous avons constaté cette année encore une baisse générale du niveau des copies et la réapparition de quelque chose qui avait disparu ces dernières années c'est-à-dire des copies dans lesquelles on ne trouve pas une seule phrase correcte. Pire, des mots alignés au hasard ou encore une utilisation de mots français "She rise" pour "elle rit" "the maladie" pour crise cardiaque. Enfin, même dans de bonnes copies il est évident que les automatismes grammaticaux ne sont pas acquis.

ANALYSE PAR PARTIE

1. Le thème : Il s'agissait de la description d'une vieille dame dans un français très simple.

Le **vocabulaire** : Malheureusement les candidats paraissent ne pas connaître le vocabulaire même le plus courant. La majorité des candidats ne connaissent pas les mots suivants: " décevoir, connaître, rire, secouer, se souvenir, chez moi, passer la nuit, insister, sœur, mère, prendre le métro, payer un taxi, faire nuit, payer un taxi, mémoire (nous avons trouvé « ram » !)...

Ils traduisent souvent mot à mot sans réfléchir au sens. "She is if funny, for that I know her, it must pay a taxi, it did night."

Signe des temps, beaucoup de candidats connaissaient le mot "to mug" alors qu'ils ne savent pas traduire le mot « escalier ».

Les **verbes irréguliers** les plus courants sont parfaitement inconnus de presque l'ensemble des candidats : "hurted, shooked, falled, shaked, knowed, telled, leved, comed, leved" se trouvent dans des copies par ailleurs excellentes.

Comme chaque année le « dit » français se trouvant dans un texte au passé est traduit par "she tells". D'ailleurs les temps sont le plus souvent traduits parfaitement au hasard. "Her memory was better".

Comme chaque année les "s" sont distribués au hasard et un candidat a même soigneusement effacé tous les "s" là où ils étaient nécessaires, "she laughs, the stairs, 10 years" pour en rajouter soigneusement partout où il ne fallait surtout pas en mettre : "she comes, shakens".

Les règles d'orthographe et de prononciation les plus élémentaires sont inconnues "secondes", "stair's", "staires", "smilling", "on" pour "one", "i" pour "I", "his" pour "is", "has" pour "as", "agains't", "paied", "an heart attack".

Des **confusions**, également : "neither" pour "never", "also" pour "although", "insted" pour "whereas".

Nous trouvons également beaucoup de **fautes d'inattention** alors que l'épreuve n'est pas longue et que les candidats ont amplement le temps de se relire. "Her body his shaken", mieux "Is body" pour "her body". "I was dark", "her mother" au lieu de "my mother" (ce qui revenait à dire que Stella avait 10 ans de plus que sa propre mère), "my sister au lieu de "her sister", un sujet au singulier est suivi d'un verbe au pluriel : "it were dark", "she have" ou encore un pluriel utilisé à la place d'un singulier "her memory is better than those of my mother", "his sisters", "one times". Parfois l'inattention mène à des contre-sens : "instead of spending the night at her sister's".

Les règles de grammaire les plus élémentaires ne sont pas assimilées.

Des **réfléchis** apparaissent bizarrement "Nobody will attack myself", ou encore mieux "nobody will not attack myself", ou encore "anybody wil not attack myself".

Pratiquement aucun candidat n'est capable de dire **l'âge** : "she has ten years".

Confusion permanente actif / passif : "the night was fallen", she was come" ou mieux "she was came", "she is came". Les formes impersonnelles : "it must pay a taxi".

La **construction des auxiliaires** "I have know", "I can't to know", "nobody will attacked", "since I have know him".

La forme possessive "her houses's sister". In et into sont distribués au hasard, "she had to spend the night into her sister's house."

Pratiquement aucun candidat ne sait distinguer entre "**how much**" et "**how many**" "how many do a taxi cost".

Les **comparatifs** "she is ten years old more than her", "more that".

Pratiquement aucun candidat n'a su utiliser "**to insist on**".

2. La contraction :

La forme

Au positif, les candidats ont maintenant bien compris ce qui leur est demandé. Les sujets que nous donnons sont d'une structure très claire. Les points que les candidats doivent relever sont parfaitement apparents, toutefois il faut veiller à n'en omettre aucun. En général cette partie a été bien réussie et très peu de candidats ont cherché à plaquer des résumés déjà faits. Également les mots de liaison apparaissent employés de façon économique et le plus souvent à bon escient. Les "nutshells" et "burning topics" ont quasiment disparus. Nous avons quand même eu des tentatives malheureuses " a wide aray of knowledges" , "they try to keep tabs on their data".

La grammaire

Nous retrouvons bien entendu les mêmes fautes de grammaire : verbes irréguliers, confusion actif, passif, constructions et sens des auxiliaires "might been knew", can't to know", "we can to be careful" pour "we must be careful".

De nouveau les "s" distribués au hasard "theirs data" "informations" "softwares".

Les temps : "they are...but they could", "for the last three years they become".

Les constructions "firms have understanding", "firms have becoming" "Firms must be realize", "They have being aware".

Mélanges singulier / pluriel : "companies need".

Manque d'attention ou confusions "firstable" pour "first of all", "their learn".

Mélange adjectifs / adverbes : "the increasingly progress".

Le français est systématiquement calqué : "they need of a plan", "to take conscious", "the half of corporations", "an engineer it is someone who".

Enfin, bizarrement, presque tous les candidats ont pensé que le mot "virus" était un pluriel et ont écrit "virus are", pourtant les mots qui ont un pluriel en -ses ne sont pas rares : "buses, stresses".

Le vocabulaire

Comme pour le thème, nous évitons les textes qui demandent un vocabulaire riche ou spécialisé. Toutefois, s'agissant de candidats à un concours d'entrée dans des écoles d'ingénieurs nous pouvions espérer que les candidats connaîtraient le terme « ingénieur ». Cela a été le cas pour à peu près la moitié des candidats. Quant aux termes tournant autour de l'informatique, il nous a également semblé qu'en 2004 ces termes devaient être généralement connus. Ceci dit, il est à noter que nous ne sanctionnons pas très sévèrement les méconnaissances de vocabulaire lorsqu'elles ne portent que sur un ou deux points.. Ce qui importe c'est la correction et l'aspect idiomatique de la langue dans son ensemble.

ANALYSE DES RESULTATS

Comme l'année dernière, beaucoup de résultats très bas. Les notes vont de 1 à 20, mais il y a très peu de bonnes copies et même les meilleures copies montrent une méconnaissance des règles de base. En général la contraction est mieux réussie que le thème et permet à nombre de candidats d'approcher la moyenne. L'impression générale est que les candidats bâclent cette épreuve, ne cherchent absolument pas à trouver des solutions alternatives lorsqu'ils se trouvent confrontés à des difficultés de vocabulaire ou de grammaire, se contentent systématiquement d'à peu près.

CONSEILS AUX FUTURS CANDIDATS

Encore une fois il faut d'abord connaître les règles **niveau collègue**, il faut un vocabulaire minimum : vie quotidienne et actualité, se méfier des faux-amis les plus courants. Il faut surtout prendre le temps de se relire lentement pour vérifier les points habituels, notamment les "s", temps, actif-passif etc. Il faut réfléchir au sens du français et ne pas se précipiter sur le premier terme anglais qui vient à l'esprit. Enfin, vérifier que les phrases ont bien un sujet et que les personnages ne changent pas de sexe !